

No. 27325

FRANCE
and
BURKINA FASO

Agreement on cooperation in matters concerning the merchant marine (with exchange of letters). Signed at Paris on 24 April 1961

Authentic text: French.

Registered by France on 3 July 1990.

FRANCE
et
BURKINA FASO

Accord de coopération en matière de marine marchande (avec échange de lettres). Signé à Paris le 24 avril 1961

Texte authentique : français.

Enregistré par la France le 3 juillet 1990.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ ON COOPERATION IN MATTERS CONCERNING
THE MERCHANT MARINE BETWEEN THE FRENCH REPUBLIC
AND THE REPUBLIC OF UPPER VOLTA

The Government of the French Republic, on the one hand, and
The Government of the Republic of Upper Volta, on the other hand,
Desiring to ensure effective cooperation in shipping matters,
Have agreed on the following provisions:

TITLE I

REGIME OF OPERATION OF VESSELS

Article 1

The Parties undertake to define by mutual agreement the procedures whereby vessels having the nationality of one of the States may be assimilated to those having the nationality of the other State. These procedures shall, *inter alia*, require the existence of a substantial link between the State and vessels flying its flag.

They shall agree on the advantages to be accorded, on a basis of reciprocity, to the vessels concerned.

Article 2

Pending the conclusion of the agreement referred to in article 1 above, each Party undertakes not to alter the situation of the other Party without the consent of the latter.

Article 3

Once the nationality of vessels has been defined in the manner prescribed in article 1, vessels having the nationality of one of the two States shall enjoy, in the ports, territorial waters and reserved waters of the other State, the same treatment as vessels of that State with regard to fishing and passenger and freight transport, as well as Customs formalities, the collection of port dues and taxes and all facilities granted for operations in ports.

Article 4

Once the nationality of vessels has been defined in the manner prescribed in article 1, Upper Volta seamen may be allowed on board French vessels and French seamen on board Upper Volta vessels, in which case the provisions relating to the nationality of crew members may not be invoked.

¹ Came into force on 30 August 1961, the date of entry into force of the Treaty on co-operation of 24 April 1961,* in accordance with article 11.

* United Nations, *Treaty Series*, vol. 782, p. 171.

The functions of master, officer of the watch or watch-keeper on board Upper Volta merchant vessels may be exercised by French seamen holding the requisite French certificate.

Reciprocally, Upper Volta seamen holding a certificate may be authorized to serve in the capacity referred to above on vessels flying the French flag.

Equivalence between the French certificate and the Upper Volta certificate shall be established by agreement between the two Governments.

Article 5

French seamen serving on vessels flying the Upper Volta flag shall continue to benefit from the same retirement scheme and coverage in the event of accident or illness as when serving on board vessels flying the French flag, subject to payment of the corresponding contributions.

TITLE II

COOPERATION IN MATTERS CONCERNING THE MERCHANT MARINE

Article 6

For the purposes of informing each other and harmonizing their respective positions, the merchant marine departments of France and Upper Volta shall consult together before any technical international conference of joint interest to the French Republic and the Republic of Upper Volta.

Article 7

At the request of the Republic of Upper Volta, the French Republic shall offer its help in the training of seamen and cadres who, *inter alia*, may be admitted to the merchant marine schools of the French Republic and serve on vessels flying the French flag.

Article 8

At the request of the Republic of Upper Volta, the French Republic shall assist the latter in defining and formulating its shipping programmes and in studying the economic and technical problems involved in establishing operational programmes, shipping rates and shipping infrastructures of interest to both States.

Article 9

The French Republic and the Republic of Upper Volta shall consult together as required in order to harmonize their technical regulations in matters concerning the merchant marine and deep-sea fishing.

Article 10

The joint organization of deep-sea fishing ventures and the establishment of procedures for marketing their products shall be decided by a Joint Technical Commission of experts from both States. Each of the States shall take the necessary action to ensure compliance with these decisions by its nationals.

Article 11

This Agreement shall enter into force at the same time as the Treaty on Cooperation signed on today's date.

DONE at Paris, on 24 April 1961.

For the Government
of the French Republic:

MICHEL DEBRÉ

For the Government
of the Republic of Upper Volta:

MAURICE YAMÉOGO

EXCHANGE OF LETTERS ON CONTROL OF THE CHARTERING OF FOREIGN SHIPS BETWEEN THE FRENCH REPUBLIC AND THE REPUBLIC OF UPPER VOLTA

I

*The Prime Minister of the French Republic
to the President of the Republic of Upper Volta*

Paris, 24 April 1961

Sir,

Our two countries have an interest in ensuring the best possible use of ships flying the flag of either while pursuing a policy of economizing foreign currency. Our Governments should cooperate to that end, in particular through control of the chartering of foreign ships.

For the purposes of such control, the establishment of an efficient, flexible and expeditious procedure is desirable. Consequently, I have the honour to propose that the competent departments of France and Upper Volta should consult each other before granting permits for the chartering of foreign ships, with a view to determining whether ships flying the flags of either of our States are available for the services for which such permits are requested. Each State would reserve the possibility of chartering a foreign ship if that would be less expensive.

I should be grateful if you would confirm your agreement with the foregoing.

Accept, Sir, etc.

MICHEL DEBRÉ

II

*The President of the Republic of Upper Volta
to the Prime Minister of the French Republic*

Paris, 24 April 1961

Sir,

You have addressed to me this day the following letter:

[See letter I]

I have the honour to confirm my agreement on the matter.

Accept, Sir, etc.

MAURICE YAMÉOGO
